

NGÀY 5 THÁNG 10 NĂM 2025 - CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN - NĂM C



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 169 - Ngày 5 tháng 10 năm 2025

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

- 06-10 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XXVII mùa thường niên.
- 07-10 Thứ Ba: Đức Mẹ Mân Côi, lễ nhớ.
- 08-10 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XXVII mùa thường niên.
- 09-10 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXVII mùa thường niên.
- 10-10 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XXVII mùa thường niên.
- 11-10 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XXVII mùa thường niên.

NGÀY 12 THÁNG 10 NĂM 2025 – CHÚA NHẬT XXVIII THƯỜNG NIÊN - NĂM C
(2 V 5, 14-17; Tv 97, 1. 2-3ab. 3cd-4; 2 Tm 2, 8-13; Lc 17, 11-19)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG
(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

Jubilee of Youth 2025

10/11/2025
11AM - 8PM
OUR LADY OF LA VANG CHURCH

REGISTER AT:
BIT.LY/
JUBILEEOFYOUTH

FR. BRENDAN MCGUIRE,
KEYNOTE SPEAKER

BISHOP OSCAR CANTU,
DIOCESE OF SAN JOSE

LOTS OF ACTIVITIES FOR YOUTH INCLUDING: KEYNOTE SPEAKER,
ARTS & CRAFTS, MASS, MEALS, LANTERN PROCESSION, AND MORE!

**JUBILEE OF YOUTH 2025
ACTIVITY SCHEDULE**

10:30AM — 11:30AM	CHECK IN + LUNCH
11:30AM — 12:30PM	OPENING CEREMONY
12:30PM — 1:30PM	KEYNOTE SPEAKER
1:30PM — 2:30PM	OUTDOOR ACTIVITIES
2:30PM — 3:30PM	ARTS & CRAFTS
3:30PM — 4:00PM	BREAK / HEAD INTO CHURCH
4:00PM — 5:15PM	MASS WITH BISHOP CANTU
5:15PM — 7:15PM	DINNER & ENTERTAINMENT
7:15PM — 8:00PM	LANTERN PROCESSION

❖ **Lời Cám Ơn Cộng Đoàn Mua Rau** - Thay vì có thói quen dâng cúng hoa cho nhà thờ và tại các đài của Đức Mẹ và các thánh, anh chị em đã mua rau quả ngày thường cũng như mỗi sáng Chúa Nhật. Nhờ vậy mà suốt năm qua, nhà thờ chúng ta không tốn một đồng nào cho tiền mua hoa trang trí. Chi phí mua hoa toàn đến từ lợi nhuận của hai quầy bán rau quả. Như vậy, anh chị em vừa mua rau mà vừa lại dâng hoa cho nhà thờ đấy. Giáo xứ xin chân thành tri ân.

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.



Cầu cho người mới qua đời: Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn:
Anna Nguyễn Thị Báu và Maria Lê Thanh Hồng, mới qua đời trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.

Sunday Offering

Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 27 & 28 tháng 9, 2025

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 1 \$26,800
- Xin giỏ lần 2 cho Quỹ Bữa Cơm Tình Thương Ở Quê Nhà \$13,810
- Đóng góp trên mạng \$857
- Bán Rau Mua Hoa (ngày thường) \$1,823





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 5 tháng 10 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Ngày 1 tháng 10, Hội Thánh long trọng mừng kính Thánh Têrêsa thành Lisieux, được nhiều người thân thương gọi là Têrêsa Hải Đồng Giêsu. Danh hiệu này gắn liền với linh đạo độc đáo của ngài: một “con đường thơ ấu thiêng liêng” - sống đơn sơ, khiêm nhường, và phó thác trọn vẹn như một trẻ thơ trong vòng tay Thiên Chúa. Ngay từ tuổi nhỏ, Têrêsa đã ước ao trở nên bé nhỏ trước mặt Chúa, và khi gia nhập Dòng Kín Cát Minh Lisieux, ngài chọn lấy tước hiệu này cho đời tu của mình. Những trang “Tự Thuật Một Tâm Hồn” của ngài, tuy đơn sơ, nhưng chứa đựng chiều sâu thần học, trở thành nguồn cảm hứng thiêng liêng cho biết bao thế hệ tín hữu.

Dù sống ẩn dật trong Dòng Kín, Têrêsa vẫn mang trong lòng ngọn lửa truyền giáo nồng nàn. Ngài từng khát vọng đến Việt Nam phục vụ tại Dòng Kín Sài Gòn, nhưng Chúa đã gọi ngài về lúc mới 24 tuổi. Chính nhờ đời cầu nguyện và hy sinh, ngài đã nâng đỡ vô số nhà truyền giáo, để rồi được tôn phong là bổn mạng các xứ truyền giáo. Trước khi lìa đời ngày 30.9.1897, ngài để lại lời hứa bất hủ: “Tôi sẽ làm mưa hoa hồng xuống trần gian.” Và quả thật, biết bao tín hữu đã cảm nghiệm “hoa hồng” ân sủng qua lời cầu bầu của thánh nữ.

Dấu chân hoa hồng trên miền đất San Jose

Nhân dịp kỷ niệm 100 năm ngày phong thánh, di thể của Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu đang trong chuyến “world tour” đến nhiều quốc gia, và sẽ dừng chân tại San Jose vào Thứ Hai, 20 tháng 10, 2025. Chương trình cụ thể như sau:

- * **4:00 PM:** Thánh lễ trọng thể tại Nhà thờ Đức Mẹ La Vang, do các Giám mục từ các giáo phận trong tiểu bang California đồng tế, nhân dịp Hội đồng Giám mục tiểu bang nhóm họp khoá mùa thu tại San Jose.
- * **5:00 - 7:00 PM:** Giờ viếng quan tài Thánh nữ. Sau đó, di thể sẽ được rước về nghỉ đêm tại Dòng Kín Cát Minh (nhưng không mở cho khách viếng thăm).

Nhiều người thắc mắc: quan tài được rước đi có phải toàn thân thánh nữ hay chỉ một phần nhỏ? Thực tế, sau hơn 125 năm, thi hài ngài không còn nguyên vẹn. Quan tài hiện nay chứa xương cốt di thể của Thánh nữ, được gìn giữ cẩn trọng để các tín hữu khắp nơi có thể tôn kính.

Hoa hồng ân sủng cho tín hữu

Sự kiện viếng di thể Thánh Têrêsa là cơ hội thiêng liêng quý giá cho cộng đoàn:

- * Khởi dậy đức tin: học theo con đường nhỏ bé, đơn sơ, phó thác.
- * Xin ơn thiêng liêng: cho gia đình, cho ơn gọi, cho sức mạnh vượt qua thử thách.
- * Sống sứ mạng truyền giáo: noi gương thánh nữ, đem Tin Mừng đến với tha nhân qua những hy sinh âm thầm hằng ngày.

Khi tiến đến bên quan tài của Thánh Têrêsa, chúng ta không chỉ gặp một vị thánh xa xôi trong lịch sử, nhưng gặp một người chị thiêng liêng đang đồng hành, tiếp tục rải hoa hồng ân sủng trên Giáo phận, trên các gia đình, và trên từng tâm hồn khát khao tình yêu Thiên Chúa.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT 28 THƯỜNG NIÊN (NĂM C)

Thứ Bảy, ngày 11 tháng 10 năm 2025		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	ĐGM. Ocar Cantú
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Không Có Lễ
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Tan Nguyen
Chúa Nhật, ngày 12 tháng 10 năm 2025		
7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Đào Nguyên Vũ
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le, Fr. Tan Nguyen, Fr. Khoa Vu & Fr. Tĩnh Đặng
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Đào Nguyên Vũ

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ Thi Hải Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu Đến Thăm San Jose

❖ **Thông Báo Của Giáo Đoàn Khiết Tâm** - Vì nhà thờ St. Frances Cabrini đóng cửa trong dịp Hội Chợ Thường Niên, nên giáo đoàn Khiết Tâm của giáo xứ chúng ta sẽ không có Thánh Lễ vào Thứ Bảy, ngày 11 tháng 10 năm 2025 lúc 6:45 PM như mọi tuần. Xin mời những ai thường đi lễ ở giáo đoàn Khiết Tâm thu xếp cuối tuần đó đi tham dự

Thánh Lễ ở nhà thờ Holy Family lúc 7:00 PM hoặc về nhà thờ chính Đức Mẹ La Vang dự lễ lúc 5:30 PM. Hội Chợ Giáo xứ St. Frances Cabrini cũng gửi lời mời mọi người trong giáo đoàn Khiết Tâm ghé vui chơi và ủng hộ Hội Chợ trong cuối tuần đó.

❖ **Ban Xã Hội GX ĐMLV** - Xin nhận lon nhôm & bình nhựa cho người nghèo tại VN. Xin mang đến nhà thờ. Cảm ơn.

❖ **Hội Rất Thánh Đức Mẹ Mân Côi** - Thứ Bảy, ngày 11 tháng 10 năm 2025 lễ Quan Thầy Bốn mạng Hội Mân côi. Kính mời quý hội viên tham dự Thánh Lễ lúc 8 giờ sáng (xin mặc đồng phục). Sau Thánh Lễ có buổi họp. Xin tham dự đông đủ.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ Đòi Lời Từ Cha Chánh Xứ Nhắc Gởi Các Bạn Đọc Tờ Thông Tin Hằng Tuần

Chúa Nhật, ngày 5 tháng 10 năm 2025.

Anh chị em bồn đảo thân mến! Thịnh thoảng, tôi nhận được những câu hỏi về sinh hoạt của giáo xứ hay những thay đổi, mà anh chị em thắc mắc không biết lý do. Thật ra các lý do và thông tin đều được đăng trong Tờ Thông Tin, mà anh chị em không đọc đầy thôi. Tôi cũng hơi buồn nhẹ là Tờ Thông Tin là để “thông tin”, mà mỗi tuần nhiều người trong anh chị em không chịu đọc, để khi đưa ra những câu hỏi thì tôi biết ngay là anh chị em không có đọc Tờ Thông Tin, cũng không đọc Thư Hằng Tuần của Cha Chánh Xứ, trong khi bao nhiêu thông tin đều đăng tải trong đó, và bao nhiêu chia sẻ về tình hình xã hội, tôn giáo, cũng như những dự án hay về những ngày đặc biệt tôi đều chia sẻ trong thư hằng tuần. Cho nên có nhiều lúc anh chị em là giáo dân trong xứ, lại đi lễ hằng tuần, mà lại không biết gì về sinh hoạt hay những thay đổi trong giáo xứ. Nhiều khi người ngoài giáo xứ lại biết tin trước anh chị em. Chẳng hạn như thông tin về con số gây quỹ thường niên ADA vào mỗi tháng 9 (sau khi thu hết từ những ân nhân đã cam kết), đã báo cáo, và báo cáo tài chánh thường niên, cũng luôn báo cáo vào mỗi tháng 11 theo qui định của địa phận, có nhiều người không đọc, lại đi hỏi là sao giáo xứ không thông báo về tài chánh. Có đọc đâu nè! Rồi tôi lại mới nhận câu hỏi là sao 6 Điều Răn Hội Thánh mà giáo xứ lại đi đổi thành 5 Điều Răn Hội Thánh. Giáo xứ nào đổi? Hội Thánh đổi đó chứ. Đã đăng cách đây hai năm mà anh chị em có đọc đâu nè. Mà người hỏi thì biết là không đọc, nhắn với người khác đi hỏi tôi, thì tôi biết ngay là “người khác” đó cũng không đọc Tờ Thông Tin hằng tuần. Chứ có đọc thì đâu có đi hỏi tôi, mà đã giúp tôi trả lời cho người không biết rồi. Bây giờ tôi cho đăng lại trong Tờ Thông Tin này, nhưng có chút nghi ngờ là anh chị em cũng sẽ lại không đọc. Mà không lẽ thông tin nào cũng rao trong nhà thờ? Có ai muốn lễ dài đâu nè. Thôi thì tôi có hai lời kêu gọi thế này: 1) anh chị em nhớ đọc Tờ Thông Tin, phát ở nhà thờ và có đăng trên trang mạng hay Facebook của giáo xứ, 2) những người đọc Tờ Thông Tin chịu khó rao Tờ Thông Tin lại cho những người chưa đọc. Nhất là những thành

phần nòng cốt trong các Hội Đoàn giúp tôi làm việc này. Nhiều khi các bạn đi lễ không chịu đọc, nhưng lại rất chịu nghe.

Cám ơn sự chú ý của anh chị em.

Giuse Lê Trung Tướng

Linh mục Chánh xứ

❖ CÁC NGÀY LỄ ĐẶC BIỆT TRONG THÁNG 10 & THÁNG 11 TẠI NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG

✦ Ngày Năm Thánh Giới Trẻ

Thứ Bảy, ngày 11 tháng 10 năm 2025

10:30 AM - 8:30 PM

ĐGM. Oscar Cantú sẽ chủ sự thánh lễ 4:00 PM

✦ Buổi Chiều Tôn Vinh Đức Mẹ Dưới Nhiều Tước Hiệu

Chúa Nhật, ngày 12 tháng 10 năm 2025

5:30 PM Rước Kiệu | 6:30 PM Thánh Lễ | 7:30 PM

Ăn Phở (do ân nhân khoản đãi)

✦ Ngày Năm Thánh Cho Các Em Hoàn Cảnh Đặc Biệt (tự kỷ & khuyết tật)

Chúa Nhật, ngày 19 tháng 10 năm 2025

2:00 PM Thánh Lễ | 2:45 PM Tiệc Mừng

✦ Tiếp Đón Linh Hải Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu (Kỷ niệm 100 ngày phong thánh)

Thứ Hai, ngày 20 tháng 10 năm 2025

Thánh Lễ 4:00 PM | Kính Viếng 5:00 PM - 7:00 PM

✦ Ngày Năm Thánh Cho Các Đẳng Linh Hồn

Thứ Bảy & Chúa Nhật tại các nghĩa trang Gate of Heaven, Calvary và Oakhill (chi tiết sẽ được đăng trong những tuần sau)

✦ Lễ Tấn Phong Giám Mục

Đức cha Andres C. Ligot, tân Giám Mục Phụ Tá Giáo Phận San Jose

Thứ Hai, ngày 3 tháng 11 năm 2025 | 2:00 PM

(Xin xem tiếp Các Ngày Lễ trang 6)

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

✧ Lễ Tưởng Niệm & Cầu Cho Các Linh Hồn Mới Qua Đời Trong Năm Qua

Thứ Bảy, ngày 8 tháng 11 năm 2025 | 5:30 PM

✧ Lễ Đại Trào Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Thứ Bảy, ngày 15 tháng 11 năm 2025

9:30 AM Rước Kiệu | 10:30 AM Thánh Lễ

✧ Ngày Năm Thánh Liên Tu Sĩ Miền Tây Hoa Kỳ

Thứ Sáu, ngày 28 tháng 11 năm 2025

Thánh Lễ 2:00 PM do Đức cha Andy Ligot, tân Giám Mục Phụ Tá chủ sự

❖ Chiều Bên Mẹ - Tôn Vinh Đức Mẹ Dưới Nhiều Tước Hiệu & Lễ Kỷ Niệm Đức Mẹ Hiện Ra 108 Năm Lần Thứ Sáu

Chúa Nhật, ngày 12 tháng 10 năm 2025

Rước Kiệu với 30 bức tượng Đức Mẹ 5:30 PM | Thánh Lễ 6:30 PM | Ăn tối Phở La Vang (gia đình ân nhân bảo trợ) 7:30 PM | Kính mời các đoàn thể và cộng đoàn tham dự đông đủ.

* Danh Sách Các Ảnh Tượng Đức Mẹ trong đoàn

rước: Đức Mẹ Fatima, Đức Mẹ Lộ Đức, Đức Mẹ Guadalupe, Đức Mẹ San Juan de los Lagos, Đức Mẹ Mễ Du (Medjugore), Đức Mẹ La Salette, Đức Bà Đen Czestochowa, Đức Mẹ La Vang, Đức Mẹ Tàpao, Đức Mẹ Núi Cối, Đức Mẹ Trung Hoa, Đức Mẹ Thái Lan, Đức Mẹ Cambodia, Đức Mẹ Lào, Đức Mẹ Manaoag (Phi Luật Tân), Đức Mẹ Akita (Nhật Bản), Đức Mẹ Ấn Độ, Đức Mẹ Phi Châu, Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ, Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, Đức Mẹ Mông Triệu, Đức Mẹ Cát Minh, Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Đức Mẹ Thịnh Lặng, Đức Mẹ Sầu Bi, Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu, Đức Bà Là Toà Đấng Khôn Ngoan, Đức Mẹ Ban Ổn, Đức Mẹ Canh Giữ (Our Lady of the Guard), Đức Mẹ Taize, Đức Mẹ “Cụt Tay”, Đức Mẹ Gỡ Rối.

❖ Cập Nhật Công Trình Xây Dựng Nhà Châu



Thánh Thể - Kính Lòng Chúa Thương Xót

Nhà Nguyễn Kính Lòng Chúa Thương Xót sẽ được khởi công vào trung tuần tháng 10. Giáo xứ kêu gọi quý ân nhân ủng hộ quỹ xây dựng, bằng cách ghi khắc tên người thân đã qua đời trong Nhà Nguyễn.

Ý nghĩa việc khắc tên các linh hồn: Bàn thờ có tên những linh hồn đã qua đời rất ý nghĩa khi được lập trong Nhà Nguyễn. Vì ngoài bàn thờ tại các tư gia, Nhà Nguyễn sẽ ghi khắc tên vĩnh viễn những linh hồn để giáo xứ cầu nguyện. Coi như các gia đình có thêm một bàn thờ cho người thân tại nhà thờ. Mỗi bảng tên linh hồn xin ủng hộ \$1,000.

Quý cha trong xứ sẽ thay phiên dâng lễ mỗi Thứ Sáu cầu cho các linh hồn có tên trong Nhà Nguyễn.

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý ân nhân ủng hộ công trình và nguyện xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang, ban nhiều ơn lành cho quý vị và gia quyến.

❖ **Bảng Khắc Tên Ân Nhân Đài Đức Mẹ La Vang** - Giáo xứ xin mời quý ân nhân đã giúp tạo mãi cơ sở Trung Tâm Mục Vụ, ghé ngang Đài Đức Mẹ La Vang ở khuôn viên nhà thờ, để kiểm tra lại nội dung bảng ghi tên ân nhân trước khi giáo xứ cho đi khắc bảng. Nếu quý ân nhân nào chưa thấy tên ở Đài Đức Mẹ thì xin vui lòng báo cho văn phòng giáo xứ biết. Xin cảm ơn.

Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ Câu Hỏi Về Năm điều răn Hội Thánh

(Xin vui lòng đọc câu trả lời của Hội Đồng Giám Mục Việt Nam để hiểu và giúp người khác hiểu)



Hỏi: Cho con hỏi về Sáu điều răn Hội Thánh. Có phải bây giờ đã đổi còn năm điều răn không?

Đáp: Đúng như vậy.

Theo GIÁO LÝ HỘI THÁNH CÔNG GIÁO 1992 dạy: Hội Thánh có Năm điều răn thay vì Sáu. Tuy nhiên, Hội Thánh không bỏ đi điều răn nào trong Sáu điều răn trước đây, nhưng tóm lại thành Bốn điều, đồng thời thêm một điều mới: đóng góp để xây dựng Hội Thánh, như nội dung tóm lược trong BẢN GIÁO LÝ HỎI THỬA, số 466 dưới đây:

466. Hội Thánh có mấy điều răn?

Hội Thánh có năm điều răn:

- Thứ nhất: dự lễ và kiêng việc xác ngày Chúa Nhật cùng các ngày lễ buộc;

- Thứ hai: xưng tội trong một năm ít là một lần;
- Thứ ba: rước Mình Thánh Chúa trong mùa Phục sinh;
- Thứ bốn: giữ chay và kiêng thịt những ngày Hội Thánh buộc;
- Thứ năm: góp công góp của xây dựng Hội Thánh, tùy theo khả năng của mình. [432]

Lm Phêrô Nguyễn Văn Hiền

Thư ký Ủy Ban Giáo Lý Đức Tin

Hội Đồng Giám Mục Việt Nam

Ghi chú: Kinh Sáu Điều Răn Hội Thánh đã có lâu đời trong các sách kinh và sách giáo lý của hội Thánh Công Giáo. Riêng Sách Giáo Lý của Hội thánh Công Giáo được ban hành vào năm 1992 thì nội dung Kinh sáu Điều Răn Hội Thánh vẫn giữ nguyên và còn thêm một bổn phận nữa là góp phần tài chánh cho Hội Thánh, nhưng thay vì sáu điều thì sách giáo lý của Hội Thánh tóm lại còn năm điều. (GLCG. số 2041 - 2043). Xin mời bạn đọc mở sách Giáo Lý Công Giáo để tìm hiểu thêm.



Lê Hà Michael, M.D.
Board Certified Internal Medicine



VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày
991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116



Đỗ Hoàng Lan, M.D.
Board Certified Family Medicine

408-444-5006

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
Factory Trained
Master Certified





785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112

Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768



Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP

blockchangere.com

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ
BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên
Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
408-972-1367 hay 408-886-0677
thaoandbrian@blockchangere.com



QUÉT MÃ QR



THAO DANG
DRE#00846794



BRIAN NG
DRE#01348634



LUAN BUI
DRE#02148356



MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply

Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM

408 610-9849

460 E William St.
San Jose, CA 95112

Scan me to website





Nhà Hàng Hào Hào Phở
Thuần Tuỷ Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!



Auto . Home . Business . Life





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?

Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO

A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sofa-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sofa-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.

San Jose, CA 95113

(408) 216-0770

www.contempofurnitures.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:

(408) 309-0767

(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG

FOUNDER | BROKER

DRE 01867710

(408) 207-8535

Tim@RealEstateAvenue.com

www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
- Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút
- Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
- Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
- Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeqoptometry.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733

Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm

3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122

Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107

www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRẮNG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130

San Jose, CA 95111

Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa

Thứ Hai đến Thứ Bảy

10AM - 6PM

Nghe ngày Chúa Nhật



**40hrs
Staffing Services**

Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121

T: 408-4140158 F: 408-414-0159

Email: minh@40hrs.us

www.40hrs.us

**PETER AUTO
BODY & PAINT**



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM

Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112

(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**

(669) 777-8779

(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfischer.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam